

КОНВЕНЦИЯ

по сохранению и управлению рыбными ресурсами в открытом море северной части Тихого океана

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

Обязуясь обеспечивать долгосрочное сохранение и устойчивое использование рыбных ресурсов северной части Тихого океана и тем самым охранять морские экосистемы, в которых эти ресурсы встречаются;

Принимая во внимание соответствующие нормы международного права, содержащиеся в [Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года](#), [Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года](#) и в Соглашении о содействии соблюдению международных мер по сохранению и управлению рыболовными судами в открытом море от 24 ноября 1993 года, и учитывая Кодекс ведения ответственного рыболовства, принятый 31 октября 1995 года на 28-й сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), а также Международное руководство по регулированию глубоководного промысла в открытом море, принятое ФАО 29 августа 2008 года;

Учитывая призыв Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащийся в Резолюциях 61/105 и 64/72, о принятии мер по защите уязвимых морских экосистем и ассоциированных видов от значительного негативного воздействия деструктивных методов ведения рыболовства, а также в Резолюции 61/31, призывающей государства, при необходимости, признать, что общие принципы [Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года](#), также должны применяться в отношении отдельных рыбных запасов открытого моря;

Признавая необходимость сбора научных данных с целью понимания морского биоразнообразия и экологии в данном регионе, а также оценки воздействия рыболовства на морские виды и уязвимые морские экосистемы;

Понимая необходимость предотвращения негативного воздействия на морскую среду, сохранения биоразнообразия, поддержания целостности морских экосистем и минимизации риска долгосрочных или необратимых воздействий рыболовной деятельности;

Обеспокоенные возможным негативным воздействием нерегулируемого донного промысла на морские виды и уязвимые морские экосистемы в открытом море северной части Тихого океана;

Кроме того, обязуясь осуществлять ответственную рыболовную деятельность и эффективно сотрудничать в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконной, несообщаемой и нерегулируемой рыболовной деятельности ("ННН промысел") и негативного воздействия, которое такая деятельность оказывает на состояние мировых рыбных ресурсов и экосистем, в которых они встречаются;

Статья 1. Использование терминов

Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

(a) "Конвенция 1982 года" означает [Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года](#);

(b) "Соглашение 1995 года" означает [Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года](#);

(c) "донный промысел" означает рыболовную деятельность, при которой вероятен контакт орудий лова с морским дном в ходе обычных рыболовных операций;

(d) "консенсус" означает отсутствие каких-либо формальных возражений, совершенных во время принятия решения;

(e) "Договаривающаяся сторона" означает любое государство или региональную организацию экономической интеграции, которая согласилась принять обязательства по настоящей Конвенции и для которой данная Конвенция имеет законную силу;

(f) "Конвенционный район" означает район, на который распространяется действие настоящей Конвенции согласно [пункту 1 Статьи 4](#);

(g) "Международные руководящие принципы ФАО" означает Международные руководящие принципы регулирования глубоководного промысла в открытом море, принятые ФАО 29 августа 2008 года, с возможными изменениями;

(h) "рыбные ресурсы" означает всю рыбу, моллюсков, ракообразных и другие морские виды, выловленные рыболовными судами в Конвенционном районе, за исключением:

(i) сидячих видов в той мере, в какой они являются субъектом суверенных прав прибрежных государств согласно [пункту 4 Статьи 77 Конвенции 1982 года](#), и видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, перечисленных или согласованных в соответствии с [пунктом 5 Статьи 13 настоящей Конвенции](#);

(ii) катадромных видов;

(iii) морских млекопитающих, морских рептилий и морских птиц; а также

(iv) других морских видов, охватываемых уже существующими международными актами по вопросам регулирования рыболовства в рамках сферы применения таких актов;

(i) "рыболовная деятельность" означает:

(i) фактическое осуществление или попытку поиска, вылова, изъятия или добычи рыбных ресурсов;

(ii) участие в любой деятельности, которая согласно разумным ожиданиям может привести к обнаружению, вылову, изъятию или добыче этих ресурсов в любых целях;

(iii) переработку этих ресурсов в море и перегрузку этих ресурсов в море или в порту; и

(iv) любое действие в море непосредственно в поддержку или для подготовки к любой деятельности, указанной выше в [пунктах \(i\) - \(iii\)](#), за исключением какого-либо действия, связанного с чрезвычайными ситуациями, касающимися здоровья и безопасности членов экипажа или безопасности рыболовных судов;

(j) "рыболовное судно" означает любое судно, используемое или предназначенное для использования в целях участия в рыболовной деятельности, включая рыбообрабатывающие суда, вспомогательные суда, транспортные суда и любые другие суда, непосредственно участвующие в такой рыболовной деятельности;

(k) "ННН промысел" относится к деятельности, указанной в пункте 3 Международного плана действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, а также к иной деятельности в соответствии с решением Комиссии;

(l) "осторожный подход" означает осторожный подход согласно определению, указанному в [Статье 6 Соглашения 1995 года](#);

(m) "региональная организация экономической интеграции" означает региональную организацию экономической интеграции, которой государства - члены этой организации передали полномочия в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочия по принятию решений по данным вопросам, обязательных для государств - членов этой организации; и

(n) "перегрузка" означает выгрузку любых рыбных ресурсов или продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, с одного рыболовного судна на другое рыболовное судно в море или в порту.

Статья 2. Цель

Цель

Целью настоящей Конвенции является обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования рыбных ресурсов Конвенционного района, защищая морские экосистемы северной части Тихого океана, в которых эти ресурсы встречаются.

Статья 3. Общие принципы

Общие принципы

Для достижения цели настоящей Конвенции принимаются следующие действия соответственно индивидуального или коллективного характера:

(a) содействие оптимальному использованию и обеспечение долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов;

(b) принятие мер, основанных на наиболее достоверной имеющейся научной информации, для обеспечения того, чтобы рыбные ресурсы поддерживались на уровнях, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, или восстанавливались до таких уровней с учетом методов ведения рыболовства, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

(c) принятие и выполнение мер в соответствии с осторожным и экосистемным подходами к рыболовству, а также имеющими к этому отношение нормами международного права, в частности, содержащимися в [Конвенции 1982 года](#), [Соглашении 1995 года](#) и иных соответствующих международных актах;

(d) оценка воздействия рыболовной деятельности на виды, принадлежащие к той же экосистеме либо зависящие от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированные с ними, и принятие, при необходимости, мер по сохранению и управлению такими видами в целях поддержания или восстановления популяций таких видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

(e) защита биоразнообразия в морской среде, в том числе путем предотвращения значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые морские экосистемы, принимая во внимание любые соответствующие международные стандарты или рекомендации, включая Международные руководящие принципы ФАО;

(f) предотвращение или устранение чрезмерной эксплуатации и избыточного рыбопромыслового потенциала и обеспечение того, чтобы интенсивность промыслового усилия или уровни вылова основывались на наиболее достоверной имеющейся научной информации и не превосходили уровней, соизмеримых с устойчивым использованием рыбных ресурсов;

(g) обеспечение того, чтобы сбор и взаимный обмен полными и точными данными, касающимися рыболовной деятельности, включая деятельность в отношении всех видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла в Конвенционном районе, осуществлялись своевременно и надлежащим образом;

(h) обеспечение того, чтобы любое увеличение промыслового усилия, развитие новых промыслов или рыбопромысловой разведки, или изменение орудий лова, используемых при ведении существующих видов промысла, не предпринималось без предварительной оценки воздействия такой рыболовной деятельности на долгосрочную устойчивость рыбных ресурсов и установления того, что такая деятельность не окажет значительного негативного воздействия на уязвимые морские экосистемы, либо

обеспечение того, чтобы эта деятельность регулировалась в целях предотвращения такого воздействия или не санкционировалось ее осуществление;

(i) обеспечение в соответствии со [Статьей 7 Соглашения 1995 года](#) того, чтобы меры по сохранению и управлению, введенные для трансграничных рыбных запасов в открытом море, и меры, принятые для районов под национальной юрисдикцией, были совместимы в целях сохранения этих рыбных ресурсов и управления ими в целом;

(j) обеспечение соблюдения мер по сохранению и управлению, а также того, чтобы санкции, применимые в случае нарушений, были достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишать нарушителей выгод от их незаконной деятельности;

(k) сведение к минимуму загрязнения и отходов с рыболовных судов, выбросов, попадания рыбы в утерянные или брошенные орудия лова, а также воздействия на иные виды и морские экосистемы посредством мер, включающих, насколько это практически осуществимо, разработку и применение избирательных, экологически безопасных и экономичных орудий и методов лова; и

(l) применение настоящей Конвенции справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

Статья 4. Область применения

Область применения

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении вод открытого моря северной части Тихого океана, за исключением районов открытой части Берингова моря и других районов открытого моря, которые окружены исключительной экономической зоной одного государства. Область применения ограничена с юга непрерывной линией, начинающейся от морской границы вод, которые находятся под юрисдикцией Соединенных Штатов Америки вокруг Содружества Северных Марианских островов на двадцатом (20) градусе северной широты, далее идущей на восток и соединяющей следующие координаты:

- 20°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 10°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 10°00'00" с.ш., 140°00'00" з.д.;
- 20°00'00" с.ш., 140°00'00" з.д.; и
- далее на восток до морской границы вод, находящихся под рыболовной юрисдикцией Мексики.

2. Ничто в настоящей Конвенции, никакое действие или деятельность, осуществляемые согласно настоящей Конвенции, не представляют собой признания претензий или позиций любой Договаривающейся стороны относительно правового статуса и протяженности вод и зон, на которые претендует любая такая Договаривающаяся сторона.

Статья 5. Учреждение Комиссии

Учреждение Комиссии

1. Настоящим учреждается Комиссия по рыболовству в северной части Тихого океана ("Комиссия"). Комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Каждая Договаривающаяся сторона является членом Комиссии.

2. Любой субъект рыболовства, указанный в настоящей Конвенции, может участвовать в работе Комиссии в соответствии с Приложением. Участие субъекта рыболовства в работе Комиссии не является отступлением от общепринятого применения международного права, включая [Конвенцию 1982 года](#).

3. Комиссия проводит очередную сессию не реже одного раза в два года в сроки и в месте, которые определяются Комиссией, а также может проводить такие другие сессии, которые могут быть необходимы для выполнения ее функций согласно настоящей Конвенции.

4. Любой член Комиссии может обратиться с просьбой о проведении сессии Комиссии, которая будет созвана с согласия большинства членов Комиссии. После этого Председатель своевременно созывает такую сессию в такое время и в таком месте, которые могут быть определены Председателем после консультации с членами Комиссии.

5. Комиссия избирает Председателя и Вице-председателя из числа представителей Договаривающихся сторон, каждый из которых является представителем различной Договаривающейся стороны. Они избираются сроком на два года и имеют право на переизбрание, но не могут исполнять данные обязанности более четырех лет подряд в одной и той же должности. Председатель и Вице-председатель остаются в должности до избрания своих преемников.

6. Комиссия руководствуется принципом экономической целесообразности в том, что касается периодичности, продолжительности и сроков проведения сессий Комиссии и ее вспомогательных органов.

7. Комиссия обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может быть необходима для выполнения ее функций и достижения ее целей. Привилегии и иммунитеты, которыми пользуются Комиссия и ее должностные лица на территории любой из Договаривающихся сторон, определяются соглашением между Комиссией и соответствующей Договаривающейся стороной.

8. Все сессии Комиссии и вспомогательных органов открыты для участия аккредитованных наблюдателей в соответствии с Правилами процедуры, принятыми Комиссией. Соответствующие документы предоставляются для всеобщего доступа согласно таким Правилами процедуры.

9. Комиссия может учредить постоянный Секретариат, состоящий из Исполнительного секретаря и таких других сотрудников, которые могут потребоваться Комиссии, и/или может вступить в договорные отношения с Секретариатом какой-либо существующей организации в целях обеспечения услуг. Любой Исполнительный секретарь назначается с одобрения Договаривающихся сторон.

Статья 6. Вспомогательные органы

Вспомогательные органы

1. Настоящим учреждаются Научный комитет, а также Комитет по техническим вопросам и соблюдению. Комиссия может по мере необходимости учреждать консенсусом любые другие вспомогательные органы для содействия достижению цели настоящей Конвенции.

2. Каждый вспомогательный орган по окончании каждой сессии предоставляет Комиссии отчет о своей работе, который включает, при необходимости, рекомендации Комиссии.

3. Вспомогательные органы могут создавать рабочие группы и обращаться за рекомендацией в сторонние организации в соответствии с указаниями Комиссии.

4. Вспомогательные органы несут ответственность перед Комиссией и действуют согласно Правилам процедуры Комиссии, если Комиссия не примет иного решения.

Статья 7. Функции Комиссии

Функции Комиссии

1. Комиссия в соответствии с принципами, изложенными в [Статье 3](#), а также на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации и рекомендаций Научного комитета:

(a) принимает меры по сохранению и управлению для обеспечения долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов в Конвенционном районе, включая общий допустимый улов или общий допустимый уровень промыслового усилия в отношении рыбных ресурсов, которые могут быть определены Комиссией;

(b) обеспечивает, чтобы уровни общего допустимого улова или общий допустимый уровень промыслового усилия соответствовали рекомендациям Научного комитета;

(c) принимает, при необходимости, меры по сохранению и управлению для видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними;

(d) принимает, при необходимости, стратегии управления в отношении любых рыбных ресурсов и видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, которые могут быть необходимы для достижения цели настоящей Конвенции;

(e) принимает меры по сохранению и управлению в целях предотвращения значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые морские экосистемы в Конвенционном районе, включая, но не ограничиваясь:

(i) мерами по проведению и обзору оценок воздействия для определения возможности такого воздействия со стороны рыболовной деятельности на такие экосистемы в определенном районе;

(ii) мерами при неожиданном соприкосновении с уязвимыми морскими экосистемами в ходе обычного ведения донного промысла, и

(iii) в соответствующих случаях, мерами, которые определяют районы, в которых рыболовная деятельность не проводится

(f) определяет характер и степень участия в существующих видах промысла, в том числе путем распределения промысловых возможностей;

(g) устанавливает консенсусом условия ведения любого нового вида промысла в Конвенционном районе, а также характер и степень участия в таком промысле, в том числе путем распределения промысловых возможностей; и

(h) согласовывает средства, при помощи которых могут быть учтены промысловые интересы новых Договаривающихся сторон таким образом, который соотносится с необходимостью обеспечения долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Комиссия принимает меры для обеспечения эффективного мониторинга, контроля и наблюдения, а также соблюдения и обеспечения выполнения положений настоящей Конвенции и мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией. В этих целях Комиссия:

(a) устанавливает порядок регулирования и мониторинга перегрузки рыбных ресурсов и продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, включая уведомление Комиссии о месте совершения и объеме любой перегрузки;

(b) разрабатывает и выполняет Программу наблюдателей за рыболовством в северной части Тихого океана ("Программа наблюдателей") с учетом соответствующих международных стандартов и рекомендаций;

(c) устанавливает процедуры высадки на борт и осмотра рыболовных судов в Конвенционном районе;

(d) создает надлежащие механизмы сотрудничества для эффективного мониторинга, контроля и наблюдения в целях обеспечения выполнения мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, в том числе, механизмы по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН промысла;

(e) разрабатывает для членов Комиссии стандарты, требования и порядок предоставления информации о движении и деятельности судов, участвующих в рыболовной деятельности в Конвенционном районе, с использованием спутниковых передатчиков позиционирования в режиме реального времени и в соответствии с данными процедурами координирует своевременное распространение данных, полученных членами Комиссии при помощи спутниковых систем мониторинга судов;

(f) определяет порядок своевременного информирования Комиссии о входе в Конвенционный район и выходе из него рыболовных судов, осуществляющих вылов или планирующих вылавливать рыбные ресурсы в Конвенционном районе;

(g) устанавливает, при необходимости, недискриминационные рыночные меры сообразно с международным правом для предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла; и

(h) определяет порядок проведения обзора соблюдения положений настоящей Конвенции и мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Комиссия:

(a) принимает и/или, при необходимости, консенсусом вносит изменения в правила проведения своих сессий и осуществления своих функций, включая Правила процедуры, Финансовые правила и другие правила;

(b) принимает план работы и полномочия Научного комитета, Комитета по техническим вопросам и соблюдению и, при необходимости, других вспомогательных органов;

(c) направляет на рассмотрение Научного комитета любой вопрос, касающийся научного обоснования решений, которые Комиссии может быть необходимо принять в отношении сохранения и управления рыбными ресурсами и видами, принадлежащими к той же экосистеме либо зависимыми от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, а также в отношении оценки и изучения воздействия рыболовной деятельности на уязвимые морские экосистемы;

(d) определяет условия любой экспериментальной, научной и поисковой рыболовной деятельности в Конвенционном районе, а также сферу любых совместных научных исследований рыбных ресурсов, уязвимых морских экосистем, а также видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними;

(e) принимает и по мере необходимости вносит изменения в список видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, направленный промысел которых запрещен;

(f) руководит внешними связями Комиссии; и

(g) выполняет такие иные функции и осуществляет такую иную деятельность, которые могут быть необходимы для содействия достижению цели настоящей Конвенции.

Статья 8. Принятие решений

Принятие решений

1. Как правило, Комиссия принимает решения консенсусом.

2. За исключением случаев, когда настоящей Конвенцией прямо предусмотрено принятие решения консенсусом, если Председатель считает, что все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, то:

(a) решения Комиссии по вопросам процедуры принимаются большинством членов Комиссии, голосующих "за" или "против", и

(b) решения по вопросам существа принимаются большинством в три четверти голосов членов Комиссии, голосующих "за" или "против".

3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, то такой вопрос рассматривается как вопрос существа.

4. Никакие решения не принимаются в отсутствие кворума в две трети членов Комиссии, присутствующих в момент принятия решения.

Статья 9. Осуществление решений Комиссии

Осуществление решений Комиссии

1. Обязательные решения Комиссии вступают в силу следующим образом:

(a) после принятия решения Комиссией Председатель Комиссии незамедлительно письменно уведомляет всех членов Комиссии о таком решении;

(b) решение становится обязательным для всех членов Комиссии в течение девяноста (90) дней с даты, указанной в уведомлении Председателя о принятии решения Комиссией согласно вышеизложенному в [пункте \(a\)](#), если в этом решении не указано иное;

(c) любой член Комиссии может выдвинуть возражение против любого решения исключительно на том основании, что это решение несовместимо с положениями настоящей Конвенции, [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашения 1995 года](#), или потому, что это решение является неоправданно дискриминационным по форме или по существу в отношении члена Комиссии, выдвинувшего возражение;

(d) если какой-либо член Комиссии выдвигает возражение, то он письменно уведомляет об этом Председателя Комиссии не позднее, чем за две недели до даты, когда решение становится обязательным в соответствии с вышеизложенным в [пункте \(b\)](#); в этом случае согласно вышеуказанному такое решение для этого члена Комиссии не будет обязательным; тем не менее, указанное решение остается обязательным для всех других членов Комиссии, если Комиссия не примет иного решения;

(e) любой член Комиссии, который направляет уведомление в соответствии с вышеизложенным в [пункте \(d\)](#), указывает, является ли это решение совместимым с положениями настоящей Конвенции, [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашения 1995 года](#), или неоправданно дискриминационным по форме или по существу в отношении этого члена Комиссии, и наряду с этим предоставляет письменное обоснование своей позиции. Такой член Комиссии также должен принять и применять альтернативные меры, которые соразмерны по эффективности тому решению, против которого он выдвинул возражение, и применяются с той же даты;

(f) Председатель незамедлительно рассылает всем членам Комиссии подробную информацию о любом уведомлении и обосновании, полученных в соответствии с вышеизложенным в [пунктах \(d\)](#) и [\(e\)](#);

(g) в случае, если какой-либо член Комиссии инициирует процедуру, изложенную выше в [пунктах \(d\)](#) и [\(e\)](#), то по требованию любого другого члена Комиссии проводится сессия Комиссии для рассмотрения решения, против которого было выдвинуто возражение. Комиссия за свой счет приглашает на такую сессию двух или более экспертов, являющихся гражданами государств, не состоящих в Комиссии, и обладающих достаточными знаниями международного права, относящегося к рыболовству, а также деятельности региональных организаций по регулированию рыболовства для предоставления рекомендаций Комиссии по рассматриваемому вопросу. Отбор и деятельность таких экспертов осуществляются в соответствии с порядком, принятым Комиссией;

(h) в ходе указанной сессии Комиссии рассматривается, является ли обоснованным основание для выдвижения возражения, представленное членом Комиссии, и являются ли принятые альтернативные меры соразмерными по эффективности тому решению, против которого выдвинуто возражение;

(i) если Комиссия сочтет, что решение, против которого было выдвинуто возражение, не является дискриминационным по форме или по существу в отношении возражающего члена Комиссии и не противоречит настоящей Конвенции, [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашению 1995 года](#), и что альтернативные меры являются соразмерными по эффективности решению Комиссии и должны быть приняты в качестве таковых Комиссией, то альтернативные меры становятся обязательными для возражающего члена Комиссии вместо решения, против которого выдвинуто возражение; и

(j) если Комиссия сочтет, что решение, против которого было выдвинуто возражение, не является дискриминационным по форме или по существу в отношении возражающего члена Комиссии и не противоречит настоящей Конвенции, [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашению 1995 года](#), и что альтернативные меры не являются соразмерными по эффективности решению, против которого он выдвинул возражение, то возражающий член Комиссии может:

(i) представить иные альтернативные меры для рассмотрения Комиссией;

(ii) в течение сорока пяти (45) дней выполнить первоначальное решение, против которого он выдвинул возражение; или

(iii) начать процесс урегулирования спора в соответствии со [Статьей 19](#) или [пунктом 4 Приложения](#).

2. Любой член Комиссии, использующий право вы

двигать возражение в соответствии с [пунктом 1](#), может в любое время отозвать свое уведомление о возражении и принять обязательство по выполнению решения немедленно, если это решение уже вступило в силу, или тогда, когда оно может вступить в силу согласно настоящей Статье.

Статья 10. Научный комитет

Научный комитет

1. Научный комитет предоставляет научные рекомендации в соответствии с полномочиями этого Комитета, принятыми на первой очередной сессии Комиссии, которые могут периодически изменяться.

2. Научный комитет проводит сессии, если Комиссия не примет иного решения, не реже одного раза в два года и до проведения очередной сессии Комиссии.

3. Научный комитет прилагает все усилия для принятия своих отчетов консенсусом. Если все усилия для достижения консенсуса не привели к успеху, то в отчете указываются мнения большинства и меньшинства, а также могут быть включены особые мнения представителей членов Комиссии в отношении всего отчета или любой его части.

4. Функции Научного комитета:

(a) рекомендовать Комиссии план исследований, включая отдельные вопросы для рассмотрения научными экспертами или иными организациями или физическими лицами, при необходимости, а также определять потребности в данных и координировать деятельность по обеспечению таких потребностей;

(b) регулярно планировать, проводить научные оценки состояния рыбных ресурсов в Конвенционном районе, а также делать обзор таких оценок, определять действия, необходимые для сохранения рыбных ресурсов в Конвенционном районе и управления ими, а также предоставлять консультативные услуги и рекомендации Комиссии;

(c) собирать, анализировать и распространять соответствующую информацию;

(d) оценивать воздействие рыболовной деятельности на рыбные ресурсы и виды, принадлежащие к той же экосистеме либо зависящие от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированные с ними;

(e) разработать порядок выявления уязвимых морских экосистем, включая соответствующие критерии для этого, и определять на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации районы или объекты, где известно о нахождении таких экосистем или вероятно их нахождение, а также местонахождение донного промысла относительно таких районов или объектов с должным учетом необходимости защиты конфиденциальной информации;

(f) определять и рекомендовать Комиссии о дополнительных видах-индикаторах уязвимых морских экосистем, в отношении которых направленный промысел запрещен;

(g) устанавливать научно обоснованные стандарты и критерии для определения того, может ли донный промысел оказывать значительное неблагоприятное воздействие на уязвимые морские экосистемы или морские виды в определенном районе, основываясь на международных стандартах, таких как Международные руководящие принципы ФАО, и выносить рекомендации о мерах в целях избежания такого воздействия;

(h) рассматривать любые оценки, решения и меры по управлению и выносить любые необходимые рекомендации для достижения цели настоящей Конвенции;

(i) разрабатывать правила и стандарты для принятия их Комиссией для сбора, проверки, сообщения, а также безопасности, обмена, доступа и распространения данных о рыбных ресурсах, видах, принадлежащих к той же экосистеме либо зависящих от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, и рыболовной деятельности в Конвенционном районе;

(j) по мере возможности предоставлять Комиссии анализ альтернативных мер по сохранению и управлению для оценки того, насколько каждая альтернатива могла бы достичь цели любой стратегии управления, принятой или рассматриваемой Комиссией, и

(k) предоставлять Комиссии такие иные научные рекомендации, которые Научный комитет считает уместными или которые могут быть запрошены Комиссией.

5. Научный комитет может обмениваться информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес, с другими соответствующими научными организациями или договоренностями согласно правилам и стандартам, принятым Комиссией в соответствии с [пунктом 4 \(i\)](#), указанным выше, и [Статьей 21](#).

6. Научный комитет не дублирует деятельность других научных организаций и договоренностей, относящуюся к Конвенционному району.

Статья 11. Комитет по техническим вопросам и соблюдению

Комитет по техническим вопросам и соблюдению

1. Функции Комитета по техническим вопросам и соблюдению:

(a) мониторинг и обзор соблюдения мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, и, при необходимости, вынесение рекомендаций Комиссии; и

(b) обзор осуществления совместных мер по мониторингу, контролю, наблюдению и обеспечению их выполнения, принятых Комиссией, и, при необходимости, вынесение рекомендаций Комиссии.

2. Комиссия принимает решение о том, когда Комитет по техническим вопросам и соблюдению проводит свою первую сессию. После этого Комитет по техническим вопросам и соблюдению проводит сессии, если Комиссия не примет иного решения, не реже одного раза в два года и до проведения очередной сессии Комиссии.

3. Комитет по техническим вопросам и соблюдению прилагает все усилия к принятию своих отчетов консенсусом. Если все усилия для достижения консенсуса не привели к успеху, то в отчете указываются мнения большинства и меньшинства, а также могут быть включены особые мнения представителей членов Комиссии в отношении всего отчета или любой его части.

4. При выполнении своих функций Комитет по техническим вопросам и соблюдению:

(a) предоставляет возможность для обмена информацией, касающейся средств, которыми члены Комиссии осуществляют меры по сохранению и управлению, принятые Комиссией для Конвенционного района, а также, если уместно, дополнительные меры для прилегающих вод;

(b) предоставляет возможность для обмена информацией по обеспечению выполнения, включая меры, стратегии и планы по обеспечению выполнения;

(c) получает отчеты от каждого члена Комиссии, касающиеся мер, которые член Комиссии принял для мониторинга, расследования и наказания за нарушения положений настоящей Конвенции, а также мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией;

(d) сообщает Комиссии о своих выводах или заключениях относительно степени соблюдения мер по сохранению и управлению;

(e) выносит рекомендации Комиссии по вопросам, касающимся мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения правил;

(f) разрабатывает правила и порядок использования данных и другой информации для целей мониторинга, контроля и наблюдения; и

(g) рассматривает и/или расследует любые другие вопросы, которые могут быть переданы ему Комиссией.

5. Комитет по техническим вопросам и соблюдению выполняет свои функции в соответствии с порядком и рекомендациями, которые могут быть приняты Комиссией.

Статья 12. Бюджет

Бюджет

1. Каждый член Комиссии оплачивает свои расходы, связанные с участием в сессиях Комиссии и ее вспомогательных органов.

2. На каждой очередной сессии Комиссия консенсусом принимает годовой бюджет на каждый из последующих двух лет. Исполнительный секретарь передает членам Комиссии проекты бюджетов на каждый из этих лет с приложением схемы распределения взносов не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до очередной сессии Комиссии, на которой эти бюджеты должны быть рассмотрены. В случае, если Комиссии не удастся достичь консенсуса при принятии годового бюджета на какой-либо год, то на такой год переносится бюджет Комиссии предыдущего года.

3. Бюджет распределяется между членами Комиссии в соответствии с порядком, принятым Комиссией консенсусом. Любой член Комиссии, который стал таковым в течение финансового года, выплачивает взнос в бюджет в сумме, рассчитанной пропорционально количеству полных месяцев, остающихся в этом году, начиная с даты его членства в Комиссии.

4. Исполнительный секретарь извещает каждого члена Комиссии о сумме его взноса. Взносы оплачиваются не позднее, чем через четыре месяца с даты такого извещения в валюте того государства, в котором находится Секретариат Комиссии. Член Комиссии, который не может оплатить взнос в течение установленного срока, предоставляет Комиссии объяснение о причинах неуплаты.

5. Член Комиссии, который не оплатил свои взносы полностью в течение двух лет подряд, не имеет права участвовать в принятии решений Комиссией, а также не может выдвигать возражения против любых решений, принятых Комиссией, до тех пор, пока он не выполнит свои финансовые обязательства перед Комиссией.

6. Финансовая деятельность Комиссии подлежит ежегодной ревизии независимыми аудиторами, которых отбирает Комиссия.

Статья 13. Обязанности государства флага

Обязанности государства флага

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для обеспечения того, чтобы рыболовные суда, уполномоченные находиться под ее флагом:

(а) при работе в Конвенционном районе соблюдали положения настоящей Конвенции и меры, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией, и чтобы такие суда не участвовали в любой деятельности, которая подрывает эффективность таких мер; и

(b) не осуществляли несанкционированную рыболовную деятельность в районах, находящихся под национальной юрисдикцией иного государства, прилегающих к Конвенционному району.

2. Ни одна из Договаривающихся сторон не разрешает использовать какое-либо рыболовное судно, уполномоченное находиться под ее флагом, для ведения рыболовной деятельности в Конвенционном районе, если оно не получило право на ведение такой деятельности от соответствующего органа или властей данной Договаривающейся стороны. Каждая Договаривающаяся сторона разрешает использовать суда, уполномоченные находиться под ее флагом, для рыболовной деятельности в Конвенционном районе только в том случае, если она может эффективно выполнять свои обязанности в отношении таких судов в соответствии с настоящей Конвенцией, [Конвенцией 1982 года](#) и [Соглашением 1995 года](#).

3. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы рыболовная деятельность рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом, предпринятая в нарушение положений настоящей Конвенции, а также мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией и разрешения, указанного в [пункте 2](#), являлась нарушением согласно законодательству этой Договаривающейся стороны.

4. Каждая Договаривающаяся сторона требует от рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом и участвующих в рыболовной деятельности в Конвенционном районе:

а) использовать спутниковые передатчики позиционирования в режиме реального времени при нахождении в Конвенционном районе в соответствии с порядком, разработанным согласно [пункту 2 \(е\) Статьи 7](#);

b) уведомлять Комиссию о своем намерении войти в Конвенционный район и выйти из него в соответствии с порядком, разработанным согласно [пункту 2 \(f\) Статьи 7](#); и

с) уведомлять Комиссию о месте любой перегрузки рыбных ресурсов и продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, до принятия Комиссией порядка регулирования и мониторинга перегрузок согласно [пункту 2 \(а\) Статьи 7](#).

5. Каждая Договаривающаяся сторона запрещает судам, уполномоченным находиться под ее флагом, участвовать в направленном промысле следующих отрядов: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea и Scleractinia, а также любых других видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, которые по мере необходимости могут быть определены Научным комитетом и приняты Комиссией.

6. Каждая Договаривающаяся сторона размещает наблюдателей на борту рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом, работающих в Конвенционном районе, в соответствии с Программой наблюдателей, принятой в соответствии с [пунктом 2 \(b\) Статьи 7](#). Рыболовные суда, участвующие в донном промысле в Конвенционном районе, подлежат сто(100)-процентному охвату согласно такой Программе наблюдателей. Рыболовные суда, участвующие в других видах рыболовной деятельности в Конвенционном районе, подлежат охвату наблюдателями в такой степени, которая может быть определена Комиссией.

7. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы суда, уполномоченные находиться под ее флагом, принимали на борт должным образом уполномоченных инспекторов в соответствии с порядком высадки на борт и осмотра рыболовных судов в Конвенционном районе, принятым Комиссией согласно [пункту 2 \(c\) Статьи 7](#). Должным образом уполномоченные инспектора соблюдают этот порядок.

8. В целях эффективного осуществления настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся сторона:

(а) ведет реестр рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом и использоваться для рыболовной деятельности в Конвенционном районе в соответствии с информационными требованиями, правилами, стандартами и процедурами, принятыми Комиссией;

(b) ежегодно предоставляет Комиссии в соответствии с порядком, установленным Комиссией, информацию согласно решениям Комиссии в отношении каждого рыболовного судна, внесенного в реестр, который следует вести согласно настоящему пункту, и незамедлительно извещает Комиссию о любых изменениях данной информации; и

(c) предоставляет Комиссии в качестве части ежегодного отчета, требуемого согласно Статье 16, названия рыболовных судов, внесенных в реестр, которые вели рыболовную деятельность в течение предыдущего календарного года.

9. Каждая Договаривающаяся сторона также незамедлительно предоставляет Комиссии информацию, касающуюся:

- (a) любых дополнений к реестру; и
- (b) любых исключений из реестра с указанием одной из следующих причин:
 - (i) добровольный отказ владельца или оператора рыболовного судна от рыболовного разрешения;
 - (ii) отзыв или непродление рыболовного разрешения, выданного рыболовному судну в соответствии с [пунктом 2](#);
 - (iii) тот факт, что соответствующее рыболовное судно больше не уполномочено находиться под ее флагом;
 - (iv) утилизация на слом, вывод из эксплуатации или потеря соответствующего рыболовного судна; или
 - (v) любые другие причины с предоставлением соответствующего объяснения.

10. Комиссия ведет свой собственный реестр рыболовных судов на основании информации, предоставленной ей согласно [пунктам 8](#) и [9](#). Комиссия согласованным образом, совместимым с внутренней практикой каждой из Договаривающихся сторон, обеспечивает общедоступность данного реестра, должным образом учитывая необходимость защиты конфиденциальности персональной информации. Также по запросу Комиссия предоставляет любой Договаривающейся стороне информацию о любом судне, внесенном в реестр Комиссии, которую невозможно получить иным образом из общедоступных источников.

11. Любая Договаривающаяся сторона, которая не предоставляет данные и информацию, требуемые согласно [пункту 3 Статьи 16](#), за любой год, в котором осуществлялось рыболовство в Конвенционном районе рыболовными судами, уполномоченными находиться под ее флагом, не участвует в соответствующем промысле до тех пор, пока указанные данные и информация не будут предоставлены. В дальнейшем осуществление настоящего пункта определяется Правилами процедуры, принятыми Комиссией.

Статья 14. Обязанности государства порта

Обязанности государства порта

1. Договаривающаяся сторона имеет право и обязана принимать меры в соответствии с международным правом для содействия эффективности субрегиональных, региональных и глобальных мер по сохранению и управлению.

2. Каждая Договаривающаяся сторона:

(а) выполняет меры государства порта, принятые Комиссией в отношении захода в порты этой Договаривающейся стороны и их использования рыболовными судами, которые участвуют в рыболовной деятельности в Конвенционном районе, включая, помимо прочего, меры в отношении выгрузки и перегрузки рыбных ресурсов, осмотра рыболовных судов, документов, улова и орудий лова на борту, а также пользования портовыми услугами; и

(б) насколько это практически возможно и обоснованно, а также в соответствии со своим национальным законодательством и международным правом оказывает содействие государствам флага, если какое-либо рыболовное судно добровольно находится в ее портах и государство флага этого судна обращается с запросом к этой Договаривающейся стороне об оказании содействия в обеспечении соблюдения положений настоящей Конвенции, а также мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

3. Если Договаривающаяся сторона считает, что рыболовное судно, которое использует ее порты, нарушило какое-либо положение настоящей Конвенции или какую-либо меру по сохранению и управлению, принятую Комиссией, то она уведомляет соответствующее государство флага, Комиссию и другие заинтересованные государства и соответствующие международные организации. Указанная Договаривающаяся сторона предоставляет государству флага и, при необходимости, Комиссии полную документацию по данному вопросу, включая любой документ об осмотре.

4. Ничто в настоящей Статье не интерпретируется как оказывающее влияние на осуществление Договаривающимися сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в порты, находящиеся на их территории, а также принимать более строгие меры государства порта, чем те, которые приняты Комиссией в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 15. Обязанности субъектов рыболовства

Обязанности субъектов рыболовства

[Статья 13](#), а также [пункты 2 и 3 Статьи 14](#) применяются *mutatis mutandis* к любому субъекту рыболовства, который выразил свое твердое обязательство в соответствии с Приложением.

Статья 16. Сбор, обобщение и обмен данными

Сбор, обобщение и обмен данными

1. Полностью учитывая [Приложение I к Соглашению 1995 года](#), а также соответствующие положения [Статей 10](#) и [11](#), Комиссия разрабатывает стандарты, правила и процедуры, помимо прочего, для:

(а) сбора, проверки и своевременного сообщения Комиссии всех соответствующих данных членами Комиссии;

(b) обобщения и управления Комиссией точными и полными данными с целью содействия эффективной оценке запасов для обеспечения предоставления наиболее достоверных научных рекомендаций;

(с) обмена данными между членами Комиссии и с другими региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, а также с другими соответствующими организациями, включая данные о судах, участвующих в ННН промысле и, при необходимости, о бенефициарных владельцах таких судов, с целью сведения такой информации в централизованный формат для распространения соответствующим образом;

(d) содействия координации документации и обмену данными между региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, включая, при необходимости, порядок обмена данными о регистрах судов и рыночные меры; и

(е) регулярных проверок соблюдения членами Комиссии требований по сбору и обмену данными, и рассмотрения любого несоблюдения, выявленного в ходе таких проверок.

2. Комиссия обеспечивает общедоступность данных, касающихся количества рыболовных судов, работающих в Конвенционном районе, состояния рыбных ресурсов, управляемых согласно настоящей Конвенции, оценок рыбных ресурсов, исследовательских программ в Конвенционном районе и совместных инициатив с региональными и всемирными организациями.

3. Комиссия устанавливает формат ежегодного отчета, который предоставляется каждым членом Комиссии. Каждый член Комиссии предоставляет незамедлительно Комиссии свой ежегодный отчет в соответствии с таким форматом. Ежегодный отчет включает описание того, как член Комиссии выполнил меры по сохранению и управлению, порядок мониторинга, контроля и наблюдения, а также порядок обеспечения выполнения правил, принятые Комиссией, включая результаты любых действий, которые этот член Комиссии предпринял в соответствии со [Статьей 17](#), а также информацию, касающуюся любых дополнительных вопросов, которые могут быть определены Комиссией.

4. Комиссия устанавливает правила для обеспечения безопасности, доступа и распространения данных, включая данные, переданные посредством спутниковых передатчиков позиционирования в режиме реального времени с соблюдением, при необходимости, конфиденциальности и с должным учетом внутренней практики членов Комиссии.

Статья 17. Соблюдение и обеспечение выполнения правил

Соблюдение и обеспечение выполнения правил

1. Каждый член Комиссии обеспечивает выполнение положений настоящей Конвенции и любых соответствующих решений Комиссии.

2. Каждый член Комиссии по собственной инициативе или по запросу любого другого члена Комиссии и при предоставлении соответствующей информации проводит полное расследование любого заявления о том, что рыболовное судно, уполномоченное находиться под его флагом, нарушило какое-либо из положений настоящей Конвенции или какую-либо меру по сохранению и управлению, принятую Комиссией.

3. Если имеется достаточная информация в отношении предполагаемого нарушения положений настоящей Конвенции или мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенного рыболовным судном, уполномоченным находиться под его флагом, то:

(a) такой член Комиссии незамедлительно извещается о предполагаемом нарушении; и

(b) такой член Комиссии предпринимает надлежащие действия согласно своему законодательству, включая незамедлительное начало судебного разбирательства и, при необходимости, задержание судна, о котором идет речь.

4. Если было установлено в соответствии с законодательством какого-либо члена Комиссии, что рыболовное судно, уполномоченное находиться под флагом этого члена Комиссии, участвовало в совершении серьезного нарушения положений настоящей Конвенции или каких-либо мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, то этот член Комиссии приказывает такому рыболовному судну прекратить работу и, в соответствующих случаях, приказывает такому рыболовному судну немедленно покинуть Конвенционный район. Данный член Комиссии обеспечивает, чтобы соответствующее судно не участвовало в рыболовной деятельности в Конвенционном районе в отношении рыбных ресурсов до тех пор, пока не будут соблюдены все санкции, введенные этим членом Комиссии за указанное нарушение.

5. Для целей настоящей Статьи серьезным нарушением считается любое из нарушений, указанных в [пунктах с 11\(a\) по 11\(h\) Статьи 21 Соглашения 1995 года](#), а также такие иные нарушения, которые могут быть определены Комиссией.

6. Если в течение трех (3) лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции Комиссия не может согласовать порядок высадки на борт и осмотра рыболовных судов в Конвенционном районе, то применяются [Статьи 21 и 22 Соглашения 1995 года](#) как если бы они были частью настоящей Конвенции. Высадка на борт и осмотр рыболовных судов в Конвенционном районе, также как и любое последующее действие по обеспечению выполнения правил проводятся в соответствии с процедурами, изложенными в указанных статьях, и любыми соответствующими дополнительными практическими процедурами согласно решению Комиссии.

7. Без ущерба первоочередной ответственности государства флага каждый член Комиссии в соответствии со своим законодательством:

(a) в максимально возможной степени принимает меры и сотрудничает для обеспечения того, чтобы его граждане, а также рыболовные суда, находящиеся в собственности, эксплуатируемые или контролируемые его гражданами, соблюдали положения настоящей Конвенции и любые меры по сохранению и управлению, принятые Комиссией; и

(b) по своей собственной инициативе или по запросу любого другого члена Комиссии и при предоставлении соответствующей информации незамедлительно расследует любое предполагаемое нарушение, совершенное его гражданами или рыболовными судами, находящимися в собственности, эксплуатируемыми или контролируемыми его гражданами, положений настоящей Конвенции или любых мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

8. Любое расследование и судопроизводство проводится оперативно. Санкции, предусмотренные соответствующим законодательством членов Комиссии, должны быть достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишать нарушителей выгод от их незаконной деятельности.

9. Отчет о ходе любого расследования, проводимого в соответствии с [пунктами 2, 3, 4](#) или [7](#), включая подробную информацию о любом действии, предпринятом или предложенном для принятия в связи с предполагаемым нарушением, предоставляется члену Комиссии, сделавшему запрос, а также Комиссии в возможно короткий срок, но в любом случае в течение двух месяцев с даты запроса. Отчет о результатах расследования предоставляется члену Комиссии, сделавшему запрос, а также Комиссии по завершении расследования.

10. Положения настоящей Статьи не наносят ущерба:

(а) правам любых членов Комиссии в соответствии с их законодательством в области рыболовства; и

(б) правам любых Договаривающихся Сторон в отношении любого положения, касающегося соблюдения и обеспечения выполнения правил, содержащегося в любом соответствующем двустороннем или многостороннем соглашении, не противоречащем положениям настоящей Конвенции, [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашению 1995 года](#).

Статья 18. Открытость

Открытость

Комиссия содействует открытости процессов принятия своих решений и иных видов деятельности. Представителям межправительственных организаций и неправительственных организаций, заинтересованных в вопросах, связанных с осуществлением настоящей Конвенции, предоставляется возможность участвовать в сессиях Комиссии и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей или в ином качестве по усмотрению членов Комиссии и в соответствии с Правилами процедуры, принятыми Комиссией. Такие Правила не носят неадекватно ограничительного характера в этом отношении. Таким межправительственным организациям и неправительственным организациям своевременно предоставляется доступ к соответствующей информации согласно правилам и порядку, которые могут быть приняты Комиссией. Решения Комиссии или ее вспомогательных органов в отношении любых мер по сохранению, управлению и другим мер или вопросов являются общедоступными, если Комиссия не примет иное решение.

Статья 19. Урегулирование споров

Урегулирование споров

Положения, касающиеся урегулирования споров, изложенные в [Части VIII Соглашения 1995 года](#), применяются mutatis mutandis к любому спору между Договаривающимися сторонами, независимо от того, являются они или нет Сторонами [Соглашения 1995 года](#).

Статья 20. Сотрудничество с субъектами, не являющимися Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции

Сотрудничество с субъектами, не являющимися Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции

1. Члены Комиссии обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов в Конвенционном районе, уполномоченных находиться под флагом субъектов, не являющихся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции.

2. Комиссия обращает внимание любого субъекта, не являющегося Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, на любую деятельность, предпринятую его гражданами или рыболовными судами, уполномоченными находиться под его флагом, которая, по мнению Комиссии, затрагивает достижение цели настоящей Конвенции.

3. Комиссия предлагает субъекту, не являющемуся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, указанному в [пункте 2](#), сотрудничать в полной мере с Комиссией или став Договаривающейся стороной, или согласившись применять меры по сохранению и управлению, принятые Комиссией. В соответствии с условиями, которые могут быть определены Комиссией, такой сотрудничающий субъект, не являющийся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, может получить выгоды от участия в рыболовстве, соразмерные, помимо прочего, с его обязательством соблюдать меры по сохранению и управлению в отношении соответствующих рыбных ресурсов, отчетными данными о соблюдении им таких мер и любыми финансовыми отчислениями, совершенными им Комиссии.

4. Каждый член Комиссии принимает меры, совместимые с настоящей Конвенцией, [Конвенцией 1982 года](#), [Соглашением 1995 года](#) и иными соответствующими актами международного права, по сдерживанию деятельности рыболовных судов, уполномоченных находиться под флагом субъекта, не являющегося Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, которые подрывают эффективность мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

5. Каждый член Комиссии принимает соответствующие меры согласно своему законодательству, направленные на недопущение передачи судами, уполномоченными находиться под его флагом, своей регистрации субъектам, не являющимся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, с целью избежать соблюдения положений настоящей Конвенции.

Статья 21. Сотрудничество с иными организациями или договоренностями

Сотрудничество с иными организациями или договоренностями

1. Комиссия в соответствующих случаях сотрудничает по вопросам, представляющим взаимный интерес, с ФАО, иными специализированными учреждениями ООН и с соответствующими региональными организациями или договоренностями, особенно с теми региональными организациями или договоренностями по регулированию рыболовства, которые ответственны за рыболовство в морских районах, находящихся вблизи Конвенционного района или прилегающих к нему.

2. Комиссия учитывает меры по сохранению и управлению или рекомендации, принятые региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, а также иными соответствующими межправительственными организациями, которые обладают компетенцией в отношении районов, прилегающих к Конвенционному району, или в отношении рыбных ресурсов, не охватываемых настоящей Конвенцией, видов, принадлежащих к той же экосистеме, либо зависящих от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, и которые имеют цели, совместимые с целью настоящей Конвенции и поддерживающие эту цель.

3. Комиссия стремится развивать сотрудничающие деловые отношения и с этой целью может заключать соглашения с межправительственными организациями, которые могут способствовать ее работе и компетентны обеспечивать долгосрочное сохранение и устойчивое использование живых ресурсов и их экосистем. Она может предложить этим организациям направить наблюдателей на свои сессии или на сессии любого из своих вспомогательных органов. Она может также стремиться, при необходимости, участвовать в заседаниях этих организаций.

4. Комиссия стремится к достижению соответствующих договоренностей о консультациях, сотрудничестве и взаимодействии с другими региональными организациями или договоренностями по регулированию рыболовства в целях использования в максимально возможной степени существующих организаций для достижения цели настоящей Конвенции. В этой связи Комиссия стремится организовать сотрудничество в области деятельности по обеспечению выполнения правил с теми организациями и договоренностями, которые осуществляют такую деятельность в Конвенционном районе.

Статья 22. Обзор

Обзор

1. Комиссия организует регулярные обзоры эффективности принятых ею мер по сохранению и управлению, а также их соблюдения для достижения цели настоящей Конвенции. Такие обзоры могут включать в себя анализ эффективности положений самой Конвенции.

2. Комиссия определяет проблематику и методологию таких обзоров, которые:

(а) учитывают опыт других региональных организаций по регулированию рыболовства по проведению обзоров эффективности работы;

(b) при необходимости, предусматривают участие вспомогательных органов; и

(с) предусматривают участие какого-либо лица или лиц, обладающих общепризнанной компетенцией и не независимых от членов Комиссии.

3. Комиссия учитывает рекомендации, содержащиеся в любом таком обзоре, и действует соответствующим образом, включая внесение надлежащих поправок в свои меры по сохранению и управлению, а также в механизмы их осуществления. Любые предложения по внесению поправок в положения настоящей Конвенции, возникающие в результате любого такого обзора, рассматриваются согласно [Статье 29](#).

4. Результаты любого такого обзора и последующей оценки Комиссией становятся общедоступными в возможно короткий срок после их представления Комиссии.

Статья 23. Подписание, ратификация, принятие и утверждение

Подписание, ратификация, принятие и утверждение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в г.Сеуле 1 апреля 2012 года государствами, которые принимали участие в Многосторонних консультациях по регулированию рыболовства в открытом море северной части Тихого океана, и остается открытой для подписания в течение двенадцати (12) месяцев.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписантами. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Правительству Республики Корея, которое является Депозитарием. Депозитарий информирует всех подписантов и все Договаривающиеся стороны обо всех документах о ратификации, принятии или утверждении, сданных на хранение, и выполняет такие иные функции, которые предусмотрены Венской конвенцией о праве международных договоров от 23 мая 1969 года и международным обычным правом.

Статья 24. Присоединение

Присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней государств, упомянутых в [пункте 1 Статьи 23](#).

2. После вступления в силу настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны могут путем консенсуса предложить присоединиться к настоящей Конвенции:

(a) другим государствам или региональным организациям экономической интеграции, чьи рыболовные суда намерены вести рыболовную деятельность в отношении рыбных ресурсов в Конвенционном районе; и

(b) другим прибрежным государствам Конвенционного района.

3. Любая Договаривающаяся сторона, которая не присоединяется к консенсусу согласно [пункту 2](#), предоставляет Комиссии в письменном виде причины такого своего решения.

4. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию. Депозитарий информирует всех подписантов и все Договаривающиеся стороны обо всех присоединениях.

Статья 25. Вступление в силу

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через сто восемьдесят (180) дней с даты получения Депозитарием четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для Договаривающихся сторон, которые сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в отношении настоящей Конвенции после того, как были выполнены требования по вступлению в силу, но до даты вступления в силу, такая ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу с даты вступления в силу настоящей Конвенции или через тридцать (30) дней после даты сдачи на хранение такого документа в зависимости от того, какой из этих сроков более поздний.

3. Для Договаривающихся сторон, которые сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты вступления в силу настоящей Конвенции, настоящая Конвенция имеет силу через тридцать (30) дней после даты сдачи на хранение такого документа.

Статья 26. Оговорки и исключения

Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящей Конвенции или исключения из нее не могут быть сделаны.

Статья 27. Декларации и заявления

Декларации и заявления

[Статья 26](#) не препятствует какому-либо государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, помимо прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящей Конвенции при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству или региональной организации экономической интеграции.

Статья 28. Отношение к другим соглашениям

Отношение к другим соглашениям

1. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязанностей Договаривающихся сторон, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящей Конвенцией, и которые не затрагивают осуществления другими Договаривающимися сторонами своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям Договаривающихся сторон согласно [Конвенции 1982 года](#) или [Соглашению 1995 года](#). Настоящая Конвенция толкуется и применяется в контексте [Конвенции 1982 года](#), а также [Соглашения 1995 года](#) и сообразно с ними.

Статья 29. Поправки

Поправки

1. Любое предложение, касающееся поправок к настоящей Конвенции, направляется письменно Председателю Комиссии не позднее, чем за девяносто (90) дней до сессии, в ходе которой оно предлагается к рассмотрению, и Председатель Комиссии незамедлительно передает такое предложение всем членам Комиссии. Предложенные поправки к настоящей Конвенции рассматриваются в ходе очередной сессии Комиссии, если большинство членов Комиссии не запросит проведения внеочередной сессии для обсуждения предложенной поправки. Внеочередная сессия может быть созвана при уведомлении о ней не позднее, чем за девяносто (90) дней.

2. Поправки Комиссии к настоящей Конвенции принимаются Договаривающимися сторонами консенсусом. Текст любых поправок, принятых таким образом, передается Депозитарием всем Договаривающимся сторонам.

3. Любая поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через сто двадцать (120) дней после даты передачи, указанной Депозитарием в уведомлении о получении письменного извещения об утверждении всеми договаривающимися сторонами.

4. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которое становится Договаривающейся стороной настоящей Конвенции после принятия какой-либо поправки в соответствии с [пунктом 2](#), считается утвердившим такую поправку.

Статья 30. Приложение

Приложение

[Приложение](#) составляет неотъемлемую часть настоящей Конвенции и, если определено не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию является ссылкой на [Приложение](#).

Статья 31. Выход из Конвенции

Выход из Конвенции

1. Любая Договаривающаяся сторона может выйти из Конвенции 31 декабря любого года путем уведомления об этом, направленного 30 июня предыдущего года или ранее этой даты Депозитарию, который рассылает копии такого уведомления другим Договаривающимся сторонам.

2. Любая другая Договаривающаяся сторона может после этого выйти из Конвенции 31 декабря того же года путем уведомления Депозитария в течение одного месяца после получения копии уведомления о выходе, направленной согласно [пункту 1](#).

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в г.Токио двадцать четвертого февраля 2012 года на [английском](#)* и французском языках, оба текста являются равно аутентичными.

* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

Приложение. Субъекты рыболовства

Субъекты рыболовства

1. После вступления в силу настоящей Конвенции любой субъект рыболовства, чьи суда вели промысел или намерены вести промысел рыбных ресурсов, может путем направления письменного документа Депозитарию выразить свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции и соблюдать любые меры по сохранению и управлению, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией. Такое обязательство вступает в силу в течение тридцати (30) дней с даты получения этого документа. Любой такой субъект рыболовства может отозвать указанное обязательство 31 декабря любого года путем письменного уведомления, направленного Депозитарию 30 июня предыдущего года или ранее этой даты.

2. Любой субъект рыболовства, указанный в [пункте 1](#), может путем направления письменного документа Депозитарию выразить свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции, в которую могут быть внесены поправки согласно [пункту 3 Статьи 29](#). Такое обязательство вступает в силу с дат, указанных в [пункте 3 Статьи 29](#), или в дату получения письменного сообщения, указанного в настоящем пункте, в зависимости от того, какая из указанных дат более поздняя.

3. Любой субъект рыболовства, который выразил свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции, а также меры по сохранению и управлению, принятые согласно настоящей Конвенции, в соответствии с [пунктом 1](#) должен соблюдать обязательства членов Комиссии и может участвовать в работе Комиссии, включая принятие решений, в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Для целей настоящей Конвенции ссылки на Комиссию или членов Комиссии являются ссылками на такой субъект рыболовства.

4. Если субъект рыболовства, который выразил свое обязательство быть связанным условиями настоящей Конвенции в соответствии с настоящим Приложением, вовлечен в спор, и этот спор не может быть урегулирован дружественным путем, то такой спор по требованию любой стороны в споре представляется на окончательное и обязательное арбитражное разбирательство согласно соответствующим правилам Постоянного арбитражного суда.

5. Положения настоящего Приложения, касающиеся участия какого-либо субъекта рыболовства, применяются только для целей настоящей Конвенции.

Электронный текст документа
подготовлен АО "Кодекс" и сверен по:
Официальный интернет-портал
правовой информации
www.pravo.gov.ru, 29.07.2015,
N 0001201507290036